

**Trabajo Final de Integración de la Carrera de
Especialización en la Enseñanza de
Español como Lengua Extranjera
FaHCE
UNLP**

**Curso de español lengua
extranjera y segunda lengua:
I Parte:**

**Introducción a la comunicación
en el nivel universitario**

por Mariana Domínguez





PRESENTACIÓN DE LA PROPUESTA

La siguiente es una propuesta didáctica de enseñanza de español lengua segunda y extranjera como requisito de finalización de la Especialización en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera correspondiente a la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de la Plata. Quien realiza este trabajo pretende elaborar un material situado, *ad hoc*. Esto implica que para la planificación se tuvieron en cuenta un marco institucional y un grupo meta de estudiantes. Resulta indispensable definir esas cuestiones para cualquier instancia que demande creación de materiales. De lo contrario, nada puede funcionar o todo podría ser apropiado y útil. Las decisiones profesionales, así, siempre tendrán una justificación por la cual se hace a un lado aquello que no responde al espíritu de la propuesta.

Estos materiales se implementarían en la introducción al **Curso de Español para estudiantes universitarios extranjeros** dirigido, sobre todo, a ingresantes a la UNLP para cursar sus estudios de grado. Tenemos en cuenta que, actualmente, la Prosecretaría de Relaciones Institucionales y Cooperación Internacional de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UNLP) ofrece una cantidad de cursos de español para extranjeros/as. Asimismo, la FaHCE cuenta con una trayectoria notable en este aspecto dado que dicta cursos de español desde 1998. No se tuvo en consideración un grupo “real” en particular sino que esta unidad se diseñó con contenidos propios de los niveles A2 B1 para introducir a las personas extranjeras en los géneros discursivos: mensajería, formulario, propaganda, comunicado, foro, e-mail propios de la universidad.

Esta propuesta, entonces, en tanto responde a la potencial implementación de un curso con fines académicos pretende allanar el camino de la escritura de los primeros géneros necesarios para insertarse en comunidad discursiva académica. Por esta razón, también resultan pertinentes los aportes del enfoque comunicativo para la enseñanza de lenguas extranjeras, la lingüística textual, la psicolingüística y la sociolingüística. Los contenidos propuestos se relacionan con las dimensiones sociales (sobre todo de la academia) y psicológicas involucradas en los quehaceres de la lectura y la escritura en la lengua extranjera que, por supuesto, se equiparan a los ya desarrollados en su lengua materna. Se busca que los/as estudiantes adquieran los conocimientos necesarios para desenvolverse eficazmente en una situación comunicativa real. A su vez, teniendo en cuenta autores de la tradición más reciente como Ellis (2003), Willis (1996), Zanon (1990) y Nunan (2004), se adopta el enfoque por tareas (*task-based language teaching and learning*) que apunta a la enseñanza de lenguas extranjeras a partir de la resolución de tareas específicas. Según Willis, una tarea presenta al menos cuatro características principales: un reto o desafío para el estudiante (*one step beyond*), un foco en el significado (*focus on meaning*), situaciones de la vida real (*real-life situations*) y una orientación hacia el resultado (*outcome-orientation*). De acuerdo con este autor, la estructura original de una tarea consiste en la tarea previa (*pre-task*), la tarea propiamente dicha (*task cycle*) y el foco en el sistema formal (*language focus*). La unidad fue elaborada siguiendo esta estructura, dado que

el enfoque por tareas presenta grandes ventajas a la hora de la enseñanza y del aprendizaje de la lengua extranjera como, por ejemplo, promover la autonomía, la motivación y la preparación para situaciones de la vida cotidiana. La tarea propiamente dicha será el final de la secuencia de actividades.

La unidad se presenta como parte de un potencial libro de clase, con su correspondiente edición para quien sea docente. El tiempo, los objetivos y los materiales o recursos para cada actividad están detallados en el “Libro docente”. Además, se incluyeron recomendaciones y variantes para cada actividad, brindando así la posibilidad de adecuarlas a distintos grupos de estudiantes o a posibles inconvenientes.

Respecto de la enunciación de las consignas y el registro lingüístico de los materiales, se empleó la variedad rioplatense, dentro del español de la Argentina. Así, en consonancia con lo expuesto, se prefirió el imperativo voseante para los verbos consigna. Luego, para ítems léxicos con referencia a las personas, optamos por aquellos inclusivos, tal como recomienda Cynthia Ottaviano, en pos de construir un lenguaje accesible y comprensible que no excluya. Por esta razón, se evitará el uso del masculino genérico para referirnos a las personas y se priorizarán usos que aboguen por formas lingüísticas no sexistas (Cfr. Ottaviano, 2019).

La posición o rol de quien enseñe con estos materiales es el de facilitador/a¹. Esto implica asumir que no somos “el único modelo lingüístico del alumnado o su guía didáctico” (Cassany, 2021, 44). Cada estudiante traerá consigo no solo su lengua materna sino, conjuntamente, su estilo de aprendizaje. Por eso será fundamental captar las particularidades y anticiparse, en la medida de lo posible, con las actividades propuestas. Las que se diseñaron buscan un equilibrio entre la comprensión, interacción, producción y mediación². Pero, como ya se expuso, podría resultar pertinente reformular alguna de ellas en función de las particularidades del grupo.

Debido a la contingencia sanitaria internacional por la pandemia por COVID-19, se decidió presentar la unidad en un libro digital (formato PDF), tal como sería en un curso virtual impartido por videollamadas. Asimismo, pensando en la actual vuelta a la presencialidad, este podría volverse un volumen impreso. La unidad de este volumen representa una secuencia didáctica completa. Posee diez (10) actividades con su respectiva tarea final. Dado que los cursos en los que podría implementarse la propuesta cuentan con 3 (tres) horas semanales de encuentros sincrónicos, el tiempo total para explotar este material sería de entre una semana y media y dos semanas.

Objetivos generales de la propuesta³

¹ El facilitador no solo cuenta con un conocimiento de la materia que enseña, además de unas técnicas y una metodología para impartirla, sino que además es capaz de crear el clima psicológico adecuado en su aula para que el aprendizaje sea más efectivo y de calidad. De esta manera, tiene en cuenta el ambiente de la clase y los procesos interiores, tanto de los aprendices como de sí mismo. En: Marrero Romero, Beatriz, “El rol actual del profesor en el contexto de clase como facilitador, motivador y negociador”, p. 599.

² El uso de la lengua implica a menudo varias actividades: la mediación combina la comprensión, la expresión y la interacción. En muchos casos, además, utilizamos una lengua no solo para comunicar un mensaje, sino también para desarrollar una idea a través de lo que a menudo se conoce como «*languaging*» (utilizar la lengua para hablar de una idea y articular así los pensamientos) o para facilitar la comprensión y la comunicación.

Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario, Instituto Cervantes, enero de 2021, 46.

³ Los objetivos específicos de cada actividad se presentarán oportunamente en el libro para docentes con el tiempo estimado y la respuesta esperada.

- ✓ Adecuar los registros orales y escritos a las primeras situaciones propias de la comunidad discursiva académica en español.
- ✓ Desarrollar las estrategias de lectura adecuadas en español según los géneros: mensajes, formularios, e-mails, foros de consultas y sus propósitos de lectura.
- ✓ Reflexionar lingüística, discursiva y ortográficamente en español para escribir en torno a los propósitos y los géneros propuestos.
- ✓ Producir textos auténticos en el marco de los géneros: mensajes, formularios, e-mails, foros de consultas y sus propósitos de lectura.

Propósitos docentes

- ✓ En relación con la tarea docente que se desprende de esta propuesta, se espera que este/a puedan:
- ✓ Resignificar los saberes normativos, gramaticales y pragmáticos del español en función de las situaciones comunicativas estándar de la comunidad discursiva académica de los/as estudiantes de los géneros académicos producidos y leídos.
- ✓ Ser coherente, consistente y adecuada en sus intervenciones de acuerdo con los objetivos de esta propuesta.

Metodología

La modalidad de trabajo se define por la enseñanza de marcos disciplinarios y sus derivaciones metodológicas para la intervención educativa. En tal sentido, se parte del supuesto teórico de que la competencia lingüístico-comunicativa de las personas se pone en funcionamiento con la realización de distintas actividades de la lengua que integran la comprensión, la expresión, la interacción y la mediación (en concreto, interpretando o traduciendo)⁴. Cada una de ellas es actualizada por quienes usan la lengua en función de determinados géneros discursivos. Por eso, las competencias generales del lenguaje (lingüística, sociolingüística y pragmática) serán manifiestas en la producción, la recepción, la interacción y la mediación que las personas extranjeras hagan. El aprendizaje y la enseñanza de un idioma no pueden ignorar sus dimensiones particulares. Por esa razón, el nuestro es un enfoque comunicativo. Así, tanto los géneros discursivos como sus estructuras lingüísticas y su vocabulario serán aprendidos a partir de una función comunicativa concreta y real (Littlewood, 1998).

La importancia y la pertinencia del trabajo con dicho enfoque radican en la coherencia de implementar un aprendizaje atendiendo un contexto discursivo particular: la educación superior, los estudios de grado, la ciudadanía universitaria. Teniendo en cuenta que la coyuntura sanitaria internacional pudiera afectar las experiencias más cotidianas de intercambio con la lengua meta (español), pensamos en reducir al máximo la artificialidad de temas y géneros ofrecidos. Así, propondremos textos seleccionados cuidadosamente de fuentes de acceso corriente para cualquier hablante estándar de español y solicitaremos a quienes tomen este curso que propongan, en alguna instancia, textos (o fragmentos) de circulación en las redes sociales y sitios oficiales de Argentina y, principalmente, de la UNLP.

⁴ Cfr. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, assessment - Companion volume* (2020) Disponible en: www.coe.int/lang-cefr

Los procesos de enseñanza y aprendizaje se efectuarán a través de: la resolución de consignas de producción y comprensión, la consideración del error como estrategia formativa, la interrogación didáctica⁵, exposiciones formales e informales, y debates en grupos reducidos.

La unidad considerará las siguientes instancias:

*la apertura, que podrá retomar prácticas y saber previos de quienes tomen el curso, así como también la inclusión de un disparador a través de la lectura de textos o el análisis de algún texto audiovisual;

*el trabajo presentado a partir de determinados géneros (mensajes de *Whapp*, formulario, comunicado, correo electrónico, etc.) y la interacción entre pares motivada por diferentes consignas de trabajo grupales, de lectura, análisis, discusión o producción;

*la reflexión sobre el trabajo realizado, que permitirá la interacción grupal total, la conceptualización de saberes específicos y la adquisición de estrategias de revisión y autoevaluación.

Bibliografía

- Bain, K. (2007). *Lo que hacen los mejores profesores de la universidad*. Madrid: Universidad de Valencia.
- Bajtín, M. M. (2005 [1982, 1979]). El problema de los géneros discursivos. En: *Estética de la creación verbal*, pp. 248-293. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Cassany, Daniel (2021). *El arte de dar clases (según un lingüista)*. Barcelona: Anagrama.
- De Sousa Faría, J. (et. al.) (2016). *Maratón ELE*. Buenos Aires: EUDEM-EUDEBA.
- Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, assessment (2019). *Companion volume*. Disponible en: www.coe.int/lang-cefr
- Consejo de Europa (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. (Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>). Madrid: Instituto Cervantes – Ministerio de Educación Cultura y Deporte, Anaya, 2002.
- Ellis, R. (1998). “The evaluation of communicative tasks”. En: B. Tomlinson, ed. *Materials development in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lieberman, D. (2015). *Temas de gramática del español como lengua extranjera*. Buenos Aires: Eudeba.
- Littlewood, W. (1998). *La enseñanza comunicativa de idiomas: introducción al enfoque comunicativo*. Cambridge: CUP.
- Masciotto, M. (2019). “Enseñar español académico: cómo y qué”. En: *X Coloquio CELU: enseñanza y evaluación ELSE*. Río Cuarto: UniRío Ed.
- Menegotto, A. (et. at.) (2015). *El microscopio gramatical del español*. Buenos Aires: Tinta Fresca.
- Natale, L. (coord.) (2012). *En carrera: la lectura y la escritura de textos académicos y profesionales*. Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento.
- Navarro, F. (coord.) (2018). *Manual de lectura, escritura y oralidad académicas para ingresantes a la universidad*. Bernal: Universidad Nacional de Quilmes.

⁵ Ver: Morata Sebastián, R. (1997). La interrogación como recurso didáctico. Análisis del uso de la pregunta didáctica practicado en dos áreas de conocimiento en el nivel de Formación Profesional. En: *Didáctica*, 9, 153-170. Servicio de Publicaciones UCM: Madrid.

- Navarro, F. (2020). Leer y escribir en entornos académicos: cinco acciones para docentes inclusivos. En *Especialización en Lectura, Escritura y Educación*. Buenos Aires: FLACSO Virtual- Argentina.
- Nunan, D. (2004). *Task-Based Language Teaching*. Cambridge: CUP.
- Ottaviano, Cynthia (2020). *El desafío de construir una comunicación inclusiva*. La Plata: Editorial de Periodismo y Comunicación (UNLP).
- Plager, F. (2009). *Diccionario integral del español de la Argentina*. Buenos Aires: Tinta Fresca – Voz Activa.
- Tano, M. (2019). *El análisis de necesidades lingüísticas de profesionales en ejercicio como herramienta para el diseño curricular en EFE*. Centro virtual Cervantes-Biblioteca del profesor, En: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones centros/PDF/viena 2019 /05 tano.pdf, págs.79-95.
- (2017). “Orientaciones metodológicas y programáticas de un curso de español para fines específicos”. En: *Crisol série numérique* N° 1.
- Willis, J. (1996). *A Framework for Task-based Learning*. England: Longman.
- Zanon, J. (1990). “Los enfoques por tareas para la enseñanza de las lenguas extranjeras”. En: *Cable 5*, 1990, págs. 19-27.

LIBRO DE CLASE

PRESENTACIÓN

¡Hola, estudiante!

Te doy la bienvenida a la universidad. Estos materiales fueron cuidadosamente diseñados para acompañar tu inserción en los primeros géneros del mundo de la universidad argentina en un contexto mundial de emergencia: la pandemia por COVID-19.

Me propongo acompañarte en el acceso a un universo complejo para lograr tus objetivos. Por eso, en esta edición, aparecen explicaciones a partir de textos reales e interesantes propios del mundo universitario. Sé que esto no es lo único que necesitás. Es fundamental tu esfuerzo y la permanente construcción colectiva del aprendizaje de la lengua en esta aventura.

¡Te deseo mucha suerte!

Un abrazo,

Mariana

CAPÍTULO 1: ¡Vamos a cursar! ¡Empezamos!

FUNCIONES: Presentarnos en la universidad. Dar y pedir información personal. Intercambiar información con pares y docentes. Hacer pedidos.

GÉNEROS: Conversación con pares y docentes. Formulario. Correo electrónico. Entrada de diccionario y enciclopedia.

GRAMÁTICA: Presente del modo indicativo: algunas formas regulares e irregulares (verbos *ser*, *estar*, *tener* e *ir*). Verbos reflexivos y pronominales (*llamarse*, *anotarse*). Pronombres personales *vos-tú-usted/ustedes*. Pronombres interrogativos; fórmulas para la interrogación. Tiempo verbal presente de indicativo.

LÉXICO: Saludos, fechas, nacionalidades, vocabulario académico básico de la universidad.

TAREA: Escritura y presentación de correos electrónicos, diálogo de la oralidad y textos de *WHATSAPP*.

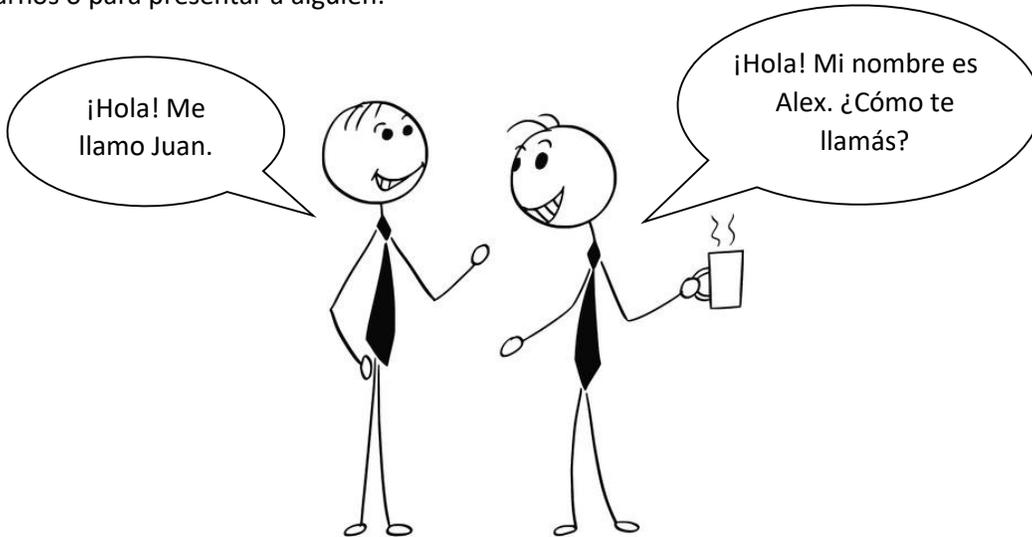
ANEXO I: ¿Empezamos a cursar?⁶

PARA COMPRENDER... ¡SIN DUDAS!



Te mostramos, a continuación, unas imágenes con ejemplos de enunciados frecuentes para presentarnos o para presentar a alguien:

a)



b)



⁶ Este anexo es una “caja de herramientas” con cuestiones de nivel elemental o A1 necesarias e imprescindibles para las actividades posteriores.



Para complementar con ejemplos y variedades de español te recomendamos: “10 presentaciones en español de España y América”

Vínculo en línea: <https://www.youtube.com/watch?v=EjA3J-daoOU>



(Audio y video N°1: <https://1drv.ms/v/s!ApBYHX-EB63YuSROSgwTMOetTKI?e=mLI7cz>)



A continuación, vamos a **leer** una serie de preguntas para realizar cuando no entiendas algo:

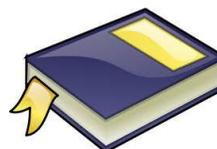
- ❖ Preguntas para el/la profesor/a frente a una palabra, un texto o una explicación:



¿Podés (o puede) repetir? ¿Podés (o puede) explicarme de nuevo....?7

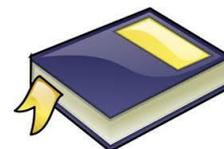
- ❖ ¿Cómo se dice esto en español?

(Señalo lo que tengo cerca de mí.)



- ❖ ¿Cómo se dice eso en español?

(Señalo lo que tengo lejos de mí.)



Se dice LIBRO.

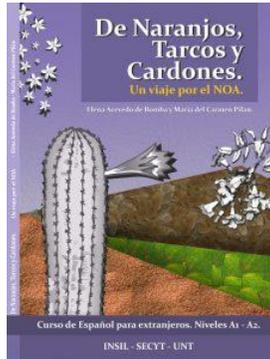
- ❖ ¿Cómo se dice “book” en español?

Se dice LIBRO.

- ❖ ¿Qué significa “libro” en español?

Es un conjunto de hojas de papel impreso o digital que unidas forman un volumen. Usamos libros para leer en nuestro tiempo libre o para estudiar. Este es un ejemplo:

⁷ Estas alternativas para dirigirnos a otra persona se explicarán un poquito más adelante.



Disponible para descargar en forma gratuita: <http://filo.unt.edu.ar/blog/2020/05/11/de-naranjos-tarcos-y-cardones/>



¿Practicamos las preguntas? Tomate unos minutos para elegir un objeto y preguntarle a quien tengas al lado qué es, cómo se dice...



Estos son diccionarios de español en línea. Cuando necesites una ayuda, podés consultar:

DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: <https://dle.rae.es/>



WORD REFERENCE: <https://www.wordreference.com/definicion/>



❖ ¿Cómo se escribe...?

Necesitamos conocer el abecedario completo así podemos deletrear la palabra. Puede ser que muchos idiomas compartan su abecedario pero tal vez no, como por ejemplo, el ruso (О У И Э Ы Е Ё Ю Я,), el chino (人物), entre otros...

El abecedario



Escuchá el audio correspondiente al siguiente cuadro (Audio y video N°2: <https://1drv.ms/u/s!ApBYHX-EB63YuSA41BO8gQwTc1aY?e=kKNcCb>):

a	a	Argentina
b	be	Bolivia
c	ce	Costa Rica
d	de	Dominicana
e	e	España
f	efe	Formosa
g	ge	Galicia
h	hache	Honduras
i	I (latina)	Iguazú
j	jota	Jamaica
k	ka	Kansas
l	ele	Lima
m	eme	Medellín
n	ene	Nicaragua

ñ	eñe	Ñuble
o	o	Oruro
p	pe	Perú
q	qu	Quito
r	ere/erre	Rosario
s	ese	Salvador
t	te	Tucumán
u	u	Ushuaia
v	ve	Venezuela
w	doble ve	Washington
x	equis	México
y	y (griega)	Yucatán
z	zeta	Zapala



¿Todas las palabras ofrecidas como ejemplo en el audio se corresponden con las de la lista?
¿Cuáles no?



¡Fíjate! No pronunciamos una palabra como la suma del deletreo aislado... Los sonidos de las vocales se unen con los sonidos de las consonantes formando uno nuevo.

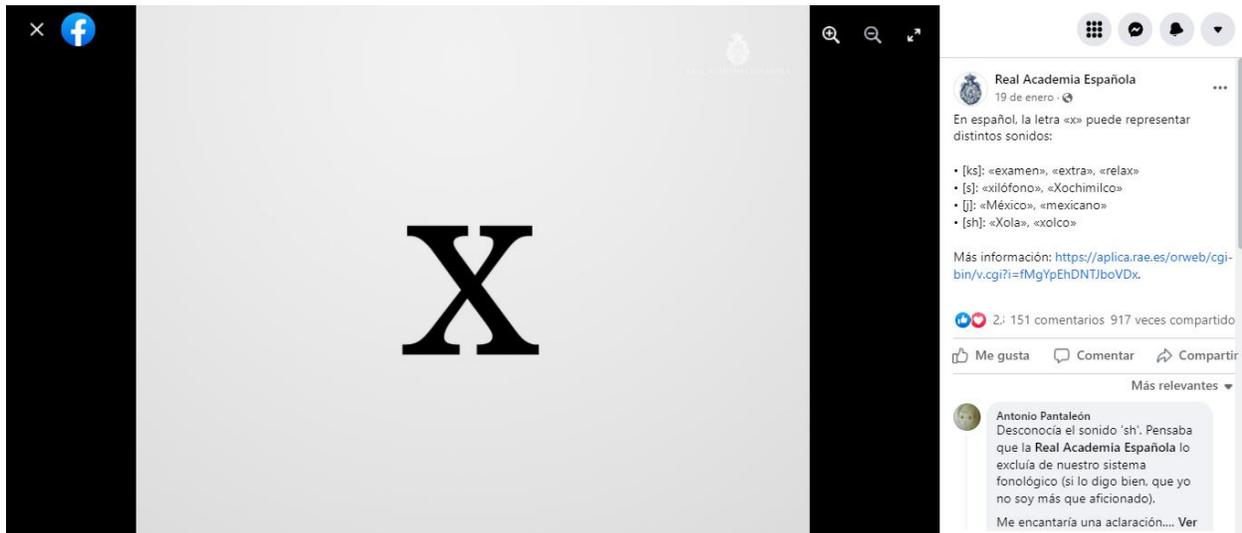
Dígrafos: sonido que se representa en la escritura con la grafía de dos letras:

- ❖ CH: Chile
- ❖ LL: Medellín

El **dígrafo CH** aparece en el diccionario en la letra C y el LL, en la letra L.

La **H** cuando aparece entre vocales o al principio de una palabra no representa un sonido.

Respecto de “**X**”... ¿sabías esto? 



¿Te animás a practicarlos? **Escuchá** el audio y, luego, **repetí** en voz alta las palabras que escuches.

(Audio y video N°3: <https://1drv.ms/u/s!ApBYHX-EB63YuR8iYiYOYGV2IH3z?e=o5x2xg>)



Escribí una lista de palabras en español que conozcas. Tratá de completar el abecedario, es decir, **proponé** una palabra para cada letra.



Grabá un audio con esa lista completa de abecedario. Luego, **compartilo** con la clase. **Escúchense** y **compáren** a partir de estas cuestiones:

¿Se repitieron palabras?

¿Qué sonido resultó más difícil para encontrar una palabra que lo tenga?

¿Qué sonido te costó pronunciar?



Todas las palabras del cuadro son nombres de lugares que existen. En todos esos las personas hablan español... ¿En cuáles tienen, además, otra/s lengua/s? ¡Ayudate con un buscador *on-line* para conocer esta información!



Elegí un (1) lugar que no conozcas de los que aparecen en la lista del abecedario. Podés mirar el mapa que aparece abajo, **buscalo** en la web y, finalmente, **nombralo** abajo con el link a *Google Maps* <https://www.google.com.ar/maps/>:

CAPÍTULO 1: ¡Vamos a cursar!

¡Empezamos!

I PARTE: FORMULARIOS



1. Leé la siguiente definición:

Formulario m⁸.: documento impreso que contiene preguntas y espacios en blanco para completar con información, que se presenta en determinados trámites administrativos, inscripciones, solicitudes, etc.: *Un formulario de inscripción/ El formulario de datos personales.*

Fuente: Plager, Federico (et. al.)(2008). *Diccionario integral del español de la Argentina*. Buenos Aires: Tinta Fresca - Voz Activa, p. 825.



1.1. Conversemos: ¿En qué contextos sociales (situaciones, lugares, etc.) completamos formularios?



2. Leé el formulario que completaste para inscribirte a la Universidad Nacional de La Plata:

⁸ Sustantivo flexionado en género masculino.

Regístrate (Paso 1)

COMPLETÁ LOS DATOS BÁSICOS SOLICITADOS	
Tipo de documento	<input type="text" value="DNI"/> *
Documento N°	<input type="text" value="31832223"/> * <small>Ingresá el número de documento sin puntos, y de al menos de 8 dígitos.</small>
Apellido	<input type="text"/> * <small>Ingresá tu apellido tal cual figura en tu documento de identidad</small>
Nombres	<input type="text"/> * <small>Ingresá tus nombres tal cual figuran en tu documento de identidad</small>
Fecha de nacimiento	<input type="text" value="Día"/> <input type="text" value="Mes"/> <input type="text" value="Año"/> *
Correo electrónico	<input type="text"/> * <small>Es muy importante que utilices una dirección de correo electrónico válida a la cual tengas acceso, ya que la misma será utilizada para enviar el certificado de inscripción, recuperar la clave en caso de que la olvides y generar tu acceso al sistema de alumnos. Esta cuenta será utilizada de ahora en más para toda la comunicación relacionada con la UNLP.</small>
Confirmar correo electrónico	<input type="text"/> *
Definí tu contraseña	<input type="text"/> * <small>Ingresá la contraseña que querés tener para acceder al sistema de ingreso</small>
Repetí tu contraseña	<input type="text"/> * <small>Volvé a escribir la contraseña</small>
Pregunta	<input type="text" value="¿Cuál es el segundo nombre d"/> * <small>Seleccioná una pregunta de verificación que se utilizará al momento de recuperar la contraseña en caso de olvido</small>
Respuesta	<input type="text"/> * <small>Escribí la respuesta a la pregunta</small>
Facultad / Programa	<input type="text" value="- Seleccioné -"/> * <small>Seleccioná la facultad o programa al que te querés inscribir.</small>
Sede	<input type="text" value="- Seleccioné -"/> *
Carrera	<input type="text" value="- Seleccioné -"/> *
Verificación	<p>¿Cuál es la octava palabra de la siguiente oración?</p> <p>La silla rectangular se consigue en cualquier lugar</p> <input type="text"/> * <p><small>Escribí la respuesta a la pregunta de verificación. Si la respuesta es un número, escribilo en números. Esto sirve para evitar registros automáticos. Captcha</small></p>

*: Campo obligatorio, no podés continuar sin completarlo.

[Inicio](#)

Fuente: <https://ingreso-grado.unlp.edu.ar/registro>



2.1. ¿Cuáles son las palabras clave en este formulario, es decir, aquellas relacionadas con la universidad? ¿Hay alguna que no sepas su definición? **Conversalo** con un par. **Consultá** con el grupo aquellas desconocidas, finalmente, **anotá** la lista completa:



3. **Observá** y **leé** el siguiente formulario de inscripción al examen CELU:

Atención!

Antes de completar su formulario de inscripción por favor asegúrese de conocer y cumplir con todos los requisitos.

Para más información, vea la sección [Candidatos/Requisitos](#).

Si tiene dudas, por favor escriba a infocelu@cin.edu.ar.

Los campos marcados con un asterisco, (*), son obligatorios.

Datos de Identificación

Email: (*)

Tipo de documento: (*)

Número de documento: (*)

Datos Personales

Nombre: (*)

Apellido: (*)

Sexo: (*)

Fecha de nacimiento: (*)

Lugar de nacimiento:

Nacionalidad: (*)

Teléfono: (*)

Datos Educativos y Laborales

Nivel de Educación (*)

Área de Estudio (*)

Trabaja (*) No Si

Datos para Estadísticas

¿Cuál es su lengua materna? (*)

¿Estudió español? (*) No Si

¿Se presentó alguna vez a un examen de certificación? (*) No Si

¿Vivió en algún país de habla hispana? (*) No Si

Datos del Examen

Examen que desea rendir (*)

Seleccione la sede más cercana a su ubicación (*)

¿Sabés qué es el examen CELU? **Consultá** la siguiente página web: <https://www.celu.edu.ar/>



3.1. Redactá una definición breve para CELU:

El CELU es...



3.2. ¿Comprendés todo lo que solicita el formulario? ¿Qué palabras o preguntas te generan dudas? **Anotalas** y, luego, **compartilas** con la clase:



3.3. **Completá** el siguiente cuadro que compara los formularios anteriores:

Formulario	UNLP	CELU
Características		
Propósito		
Cantidad de datos personales requeridos		
Forma de tratamiento: VOS-USTED		
Otro criterio		



3.4. **Conversen** en la clase: ¿Qué tienen en común los formularios del CELU y el de la UNLP?



4. **Completá** las celdas que aparecen en blanco. La columna de la derecha formula la pregunta y la de la izquierda precisa la información solicitada:

PREGUNTAS	INFORMACIÓN
¿Cómo es tu nombre? ¿Cómo te llamás?	

	Correo electrónico
	Fecha de cumpleaños
¿Dónde vivís? ¿Cuál es tu dirección? ¿De dónde sos?	Dirección País
¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre? ¿Cuáles son tus intereses?	Intereses



¡Fijate! En la columna de “PREGUNTAS” vemos que estas comienzan con una palabra particular. Son palabras que indican que estamos haciendo una pregunta. Se llaman PRONOMBRES INTERROGATIVOS.



4.1. ¿Qué información solicita cada *pronombre interrogativo*? **Relacioná** cada uno de los pronombres con su objetivo. Finalmente, **verificá** la respuesta con el resto del grupo.

1. ¿Qué?
2. ¿Quién/ quiénes?
3. ¿Cuál/ cuáles?
4. ¿Cuándo?
5. ¿Cuánto/a (s)?
6. ¿Dónde?
7. ¿Por qué?
8. ¿Cómo?

- a. Pregunta sobre las causas, las razones.
- b. Pregunta sobre cantidad, cantidades.
- c. Pregunta sobre un momento, el tiempo.

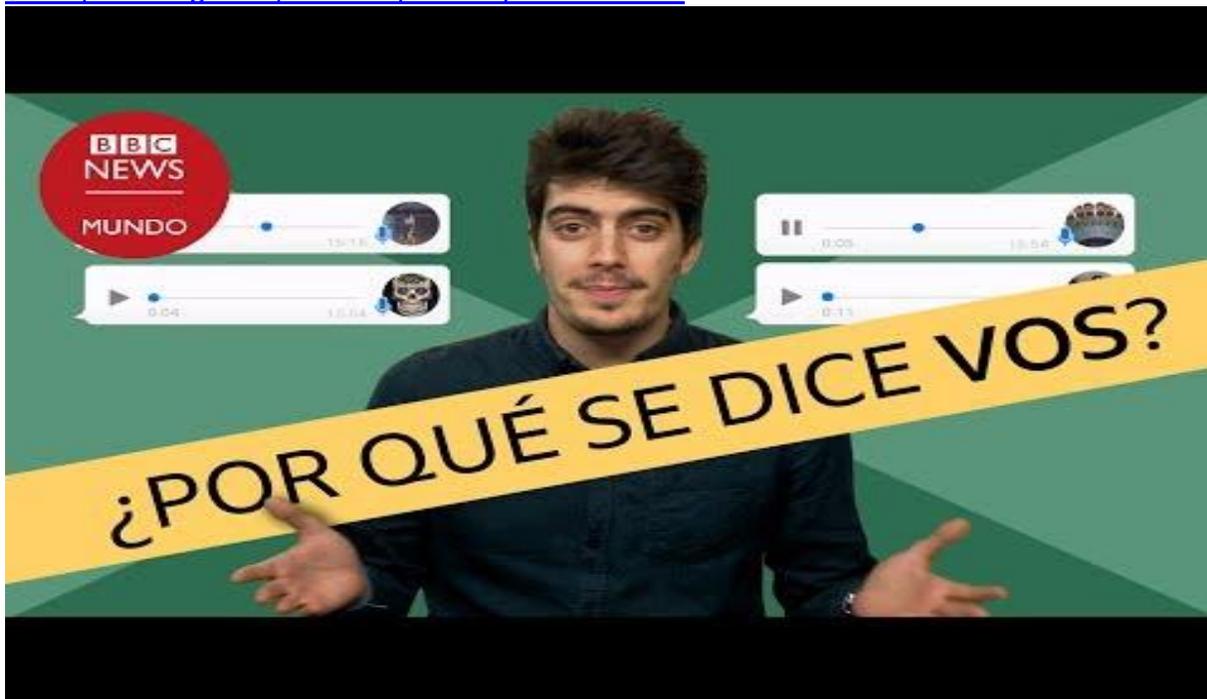
- d. Pregunta por un lugar.
- e. Pregunta por las personas, por alguien.
- f. Pregunta para elegir entre opciones.
- g. Pregunta por la manera, la forma pero también sirve para preguntar por cosas, acciones o estados.
- h. Pregunta por cosas o acciones.

Formas de tratamiento para el/la receptor/a:

¿Tú, vos o usted?



5. Mirá el siguiente video sobre el uso del “vos”:
[¿Por qué en algunos países hay voseo y en otros no?](#)



(Audio y video N° 4: <https://1drv.ms/v/s!ApBYHX-EB63YuSPdlgE646l1FTpo?e=cTRNe6>)





5.1. Luego, respondé:

a.- ¿Dónde se usa “vos”?

b.- ¿Qué pasa en los lugares en donde el “vos” coexiste con el “tú”?

c.- ¿Qué es el “voseo”? Definí con tus saberes previos y con lo que interpretes del video.

Formación del VOS

El **presente de indicativo** de *vos* se forma a partir del infinitivo, quitándole la terminación *-ar*, *-er*, *-ir*, y agregándole *-ás*, *-és*, *-ís*. La regla se aplica a todos los verbos, sean regulares e irregulares. Veamos la tabla:

Pronombre	PLANTAR	COMER	PERMITIR
tú	plantas	comes	permites
vos	plantás	comés	permitís



¡Fijate! Podés encontrarte con algún *verbo irregular*... En esos vas a observar que el acento de la palabra cae en la raíz para las formas del singular. Además, sufren otras modificaciones como, por ejemplo, en el caso de abajo cambia *-o* (vocal abierta) por *-ue* (diptongo):

Yo dUErmo

Tú dUErmes

Vos dormís

Él / ella / usted dUErme

El **imperativo** de *vos* se forma quitando la *-r* del infinitivo y acentuando la última vocal:

Pronombre	PLANTAR	COMER	PEDIR
<i>vos</i>	plantá	comé	pedí

En español, cuando nos dirigimos a otra persona, podemos elegir con qué “distancia” la vamos a tratar. Hay tres pronombres, es decir, tres formas diferentes para tratar a quien le hablamos:

- *vos* o *tú*: señala poca distancia, cercanía, confianza.

- *usted*: señala distancia, falta de conocimiento, cortesía, formalidad.



5.2. **Observá** el siguiente cuadro con la conjugación verbal regular del tiempo del modo indicativo de los verbos:

		PRESENTE			
NÚMERO	PERSONA	CONJUGACIÓN			
		CANTAR	COMER	VIVIR	
SINGULAR	1.ª	yo	canto	como	vivo
	2.ª	vos	cantás	comés	vivís
		tú	cantas	comes	vives
		usted	canta	come	vive
	3.ª	él / ella	canta	come	vive
PLURAL	1.ª	nosotros / nosotras	cantamos	comemos	vivimos
	2.ª	ustedes	cantan	comen	viven
		vosotros / vosotras	cantáis	coméis	vivís
	3.ª	ellos / ellas	cantan	comen	viven



5.3. **Escuchá** el audio con la conjugación de la tabla de arriba.

(Audio y video N°5: <https://1drv.ms/u/s!ApBYHX-EB63YuSGAAZYD8w4WpZIZ?e=W28VwV>)



5.4. ¿Qué diferencias encontrás entre los verbos para “vos” y los verbos para “tú” en presente?
Anotalas las similitudes y diferencias y, luego, **compartilas** con la clase:

.....

.....



5.5. **Consultá** la conjugación verbal regular en español de *indicativo* e *imperativo* y **fijate** si en otros tiempos tenemos diferencias para las flexiones de “vos/tú” y “usted”:

<https://www.rae.es/dpd/ayuda/modelos-de-conjugacion-verbal>



5.6. Anotá la respuesta anterior completando esta tabla:

TIEMPO Y MODO VERBAL		FORMAS DIFERENTES PARA VOS/TÚ	MISMA FORMA PARA VOS/TÚ
MODO INDICATIVO	Presente		
	Pretérito Perfecto Simple		
	Pretérito Imperfecto		
	Pretérito Pluscuamperfecto		
	Futuro Simple		
	Condicional Simple		
MODO IMPERATIVO			



¡Fijate!

“Usted” gramaticalmente es un pronombre de tercera, pues procede, etimológicamente, de la contracción de *vuestra merced*; por eso, el verbo debe ir en tercera persona: «*Usted, doctor, DUERMA un poco*» (Mtz Salguero *Combate* [Bol. 2002])

Tomado de: <https://www.rae.es/dpd/usted>



5.7. Transformá las siguientes preguntas con voseo a preguntas con verbos que concuerden con el pronombre “usted”.

- ✓ ¿Dónde estudiás? ¿Dónde estudia?
- ✓ ¿Por qué estudiás español? _____
- ✓ ¿Dónde naciste? _____
- ✓ ¿Sos argentino/a? _____
- ✓ ¿Vivís en Buenos Aires? _____
- ✓ ¿Hablás español? _____
- ✓ ¿Hacés deporte? _____



5.8. **Transformá** ahora las preguntas que aparecen en el formulario CELU (Actividad 3) a preguntas con formas verbales voseantes. Por ejemplo:

¿Estudió español? \longrightarrow ¿Estudiás español?

VAMOS CONCLUYENDO...



6. **Leé** la siguiente publicación perteneciente a *Twitter*. **Comenten** en grupo qué piensan respecto de la pregunta y de la respuesta:



6.1. **Completá** la siguiente conclusión a partir de lo trabajado:

____, ____ y _____ son los pronombres que usamos para dirigirnos a la persona a quien le hablamos. En Argentina, cuando no estamos obligados/as a mantener distancia social

preferimos “ ____ ”. El pronombre “ ____ ” no es utilizado por esta variedad.

En presente de indicativo y en imperativo las formas verbales cambian su acentuación según sean para “tú” o “vos”. En algunas regiones los/las hablantes combinan “vos” con la forma verbal indicada para “tú”, por ejemplo, “tú _____ temprano”.

Tanto “vos” como “tú” tienen una forma verbal asociada, sin embargo, “usted” toma las formas verbales de la tercera persona. Eso se debe a una razón _____.

“ ____ ” es la forma adecuada cuando preferimos un trato más distante, cortés o _____.

II PARTE: CORREOS ELECTRÓNICOS



7. Leé atentamente los siguientes correos electrónicos:

a.-

Imprimir X Cancelar

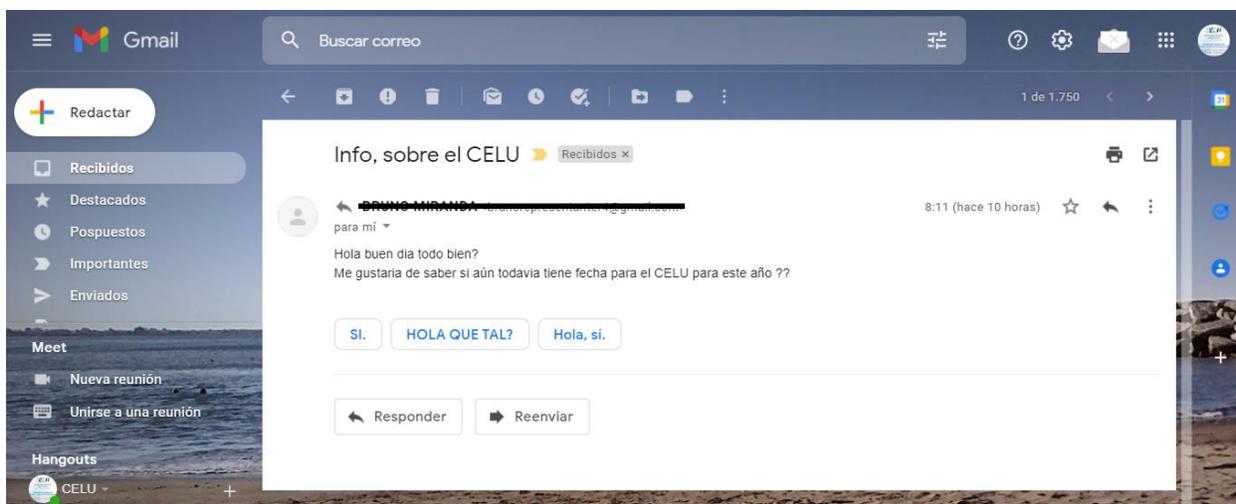
Final Gramatica

Mel Della Zanna <elektro40mel@gmail.com>
Lun 22/2/2021 12:54
Para: Mariana Dominguez <marianadominguez985@gmail.com>
Buenos días profel!

Te molesto por lo siguiente... me anoté para rendir el 25 de febrero., es el primer final que voy a rendir en esta era virtual.. (y en muchos años.. jaja). No se cómo es la modalidad..., ustedes suben el enlace en alguna página?

b.-

c.-



7.1. Respondé las siguientes preguntas sobre los textos anteriores:

a.-¿Sobre qué trata cada e-mail? **Escribí** las cuestiones que encuentres en común.

b.-¿Qué intención comunicativa tiene cada uno? **Desarrollá** las particularidades de cada texto. Para comprender este concepto, **leé** la sección “¡Fijate!” que aparece abajo y **consultá** si tenés dudas con el/la profesor/a:



¡Fijate! La intención comunicativa es el propósito, la meta o finalidad que quiere conseguir, por medio de su discurso, el participante de un acto comunicativo. La intención modela el discurso del emisor, puesto que sus actos lingüísticos irán encaminados a lograr el propósito que persigue (aunque sea de forma inconsciente), a la vez que también influye en la interpretación del receptor.

Fuente:

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/intencioncomunicativa.htm



7.2. Conversen en grupo: ¿Podrías modificar algo de la escritura de esos correos (registro, pronombres, saludos, etc.)? **Ofrecé** 3 (tres) ejemplos de esos cambios.

a.-

b.-

c.-



8. A continuación, te mostramos “las reglas de etiqueta” recomendadas para mandar un correo electrónico (NETIQUETA) y comunicar de la manera más adecuada tus intenciones.



8.1. Analicemos las recomendaciones para mandar un correo electrónico:

- ¿Agregarías alguna recomendación más a la infografía anterior? ¿Cuál? **Escribila.**
-
- ¿Siempre hay que contemplar el uso de “vos” y de “usted” con distintos destinatarios?
 - ¿Tenés la costumbre de escribir correos? ¿O preferís evitarlo y lo resolvés por mensajería y redes sociales?

- ¿Hay situaciones comunicativas que exigen la comunicación por correo electrónico? ¿Cuáles?



8.2. Seleccioná dos (2) de las reglas que aparecen propuestas en la infografía y escribí el ejemplo para cada una de ellas.



9. Reescribí uno de los correos de la consigna **7**. Tené en cuenta la infografía, lo conversado en el punto anterior y la información de este “¡Fijate!”:



¡Fijate! El *registro* se considera una variedad lingüística (...) condicionada por cuatro factores contextuales fundamentalmente: el medio de comunicación (oral o escrito), el tema abordado, los participantes y la intención comunicativa. La forma de expresión lingüística —cuidada o informal, general o específica, etc.— que escoge el hablante responde a cada uno de estos factores.

Fuente:

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/registro.htm



10. Escuchá atentamente el *audio* que Mariana le envió a Verónica. Ellas son amigas y, además, cursan juntas una materia este cuatrimestre.

(Audio y video N°6: <https://1drv.ms/u/s!ApBYHX-EB63YuSJnATCVYv0jOSbG?e=ydkk90>)



10.1. ¿Qué “inconvenientes” presenta el audio anterior? **Contestá** (de manera escrita o con audio) su mensaje con el *registro* adecuado a la intención comunicativa y a la situación.



11. Elegí dos (2) de los siguientes géneros/situaciones y **escribí** según la propuesta en cada caso. Finalmente, **grabá** el audio con la lectura del texto. Para guiarte en torno a la “respuesta esperada” **revisá** la rúbrica de la **Actividad 9**.

Entre 80 y 100 de palabras.

Tené en cuenta: vocabulario de la universidad, estructuras gramaticales, pronunciación.

a. Diálogo de la oralidad:

Amigos/as charlando sobre la pandemia. Intercambian información general sobre el tema y su relación con los estudios, por ejemplo, presencialidad/virtualidad.

b.- Correo electrónico:

Pedís más bibliografía sobre un tema X al/la profesor/a X. Das las razones de ello, contextualizás el pedido.

c.- Textos de *WhatsApp*:

Preguntás al centro de estudiante cuáles son las materias para cursar este cuatrimestre. Pedí la información básica sobre eso. Un representante estudiante te contesta.



11.1. Compartí con el resto de la clase tu tarea del punto **11**. **Formulá** una introducción oral, **mostrala** a través de algún dispositivo (digital o analógico) y **leela**.



11.2. Completá la siguiente autoevaluación de esta primera unidad:
<https://forms.gle/evWmrgNDL5VGvvRp7>

LIBRO DOCENTE

PRESENTACIÓN

¡Hola, profe!

En este “libro docente” dispondrás de una unidad orientada a enseñar los primeros géneros discursivos de la universidad pensando en un contexto super difícil para estudiar: la pandemia por COVID-19. Encontrarás distintas actividades, cada una con su objetivo, respuesta esperada, recursos y tiempo estimado. Además, hay una sección con notas y consejos y otra para que puedas tomar los apuntes y registros de la clase sobre cada actividad, es decir, el abordaje particular que de ella hayas hecho con tu grupo.

El objetivo principal será que tus estudiantes aprendan los registros orales y escritos en español de las primeras situaciones propias de la comunidad discursiva académica. Para eso deberán desarrollar y ejercitar las estrategias de lectura convenientes según los géneros: mensajes, formularios, correos electrónicos, comunicado, entrevista y sus propósitos específicos.

Por último, es importante recordar que estos materiales fueron diseñados para que generes en tus clases espacios de reflexión lingüística, discursiva y ortográfica en torno a los propósitos y los géneros propuestos. Siempre hará falta tu espíritu abierto y flexible porque habrá imprevistos y respuestas de tus estudiantes para considerar y reescribir el camino. Así como se les advierte a ellos/as, es fundamental tu esfuerzo y la permanente construcción colectiva del aprendizaje en esta aventura.

¡Mucha suerte!

ANEXO I: ¿Empezamos a cursar?

PARA COMPRENDER... ¡SIN DUDAS!

En la sección ANEXO I, los/as estudiantes tendrán a disposición una “caja de herramientas” para interactuar en español con pocos conocimientos al momento de entrar a la universidad. Esta sección podría utilizarse en una primera clase de un curso para conocerse e ingresar de manera amigable a saberes elementales que todos/as deben compartir. Puede destinarse algún momento para la “corrección” de la pronunciación o de la gramática en los enunciados que surjan. Puede dejarse de lado si resultara muy elemental y superada por el nivel del grupo.

La primera parte ofrece ejemplos de presentaciones en español. No hace referencia a las situaciones comunicativas puntuales ni a los géneros discursivos que podrían contenerlas. Solamente son frases aisladas que responden hipotéticamente a géneros primarios tales como una conversación con un par en la entrada de una clase. Para concluir este segmento, figura un video con ejemplos de presentaciones orales con distintas variedades de español. El primero de los ejemplos corresponde a la variedad rioplatense.

En una segunda parte aparece una batería básica de preguntas en español para averiguar cómo se dice “X”, para pedir que se repita una palabra o una explicación. Luego de eso, se ofrecen algunos sitios web de referencia para que hagan consultas sobre la lengua o busquen la definición de alguna palabra en español. A continuación, tienen disponible el abecedario con la pronunciación que corresponde a cada grafema. Se propone en relación con esto una actividad de pronunciación para que practiquen los sonidos de la lengua. Se solicita así que hagan una lista con palabras para cada grafema, según su *léxico disponible*. Así vamos conociendo, a grandes rasgos, cuánto tienen incorporado. Luego, deben grabar esa lista para escucharse. Es ideal que esto se haga en grupos para que escuchen sus pronunciaciones y vean cuáles son los sonidos con pronunciación más compleja para cada uno/a. También se indaga sobre la comparación con su L1 y se verifica, además, cuáles son los sonidos que no aparecen en ella. Y, por último, ya dirigido al ámbito de los saberes culturales o el conocimiento del mundo, se solicita que busquen en la web algún lugar de los que aparecen en la lista del abecedario. Es fundamental que el lugar no lo conozcan así chequean los datos generales principales y la lengua o las lenguas que se hablan ahí.

Para ampliar este anexo incluso con más explicación y más práctica se sugiere:

- De Sousa Faría, J. (et. al.) (2016). “Unidad 1. En contacto” en *Maratón ELE*. Buenos Aires: EUDEM-EUDEBA.

TRANSCRIPCIÓN DEL AUDIO

10 ejemplos de presentación en español por Profe de ELE.es

Me llamo Romina Giménez y tengo 26 años, soy Argentina. Vivo en Buenos Aires, en la avenida Callao al dos mil 2000 637 tercer piso departamento a. Mi código postal es el 14 28. Mi número de teléfono es 4 8 1 2 8 7 4 9. Mi correo electrónico es regímenes 88 arroba gmail.com.

Speaker 100:01:14

Me llamo Alberto González Moreno y tengo 27 años, soy español madrileño, concretamente vivo en la Avenida del Mediterráneo número 14, portal 3 primero C, código postal 28 cero cero siete. Mi número de teléfono es el 9 1 5 5 1 48 60 y mi correo electrónico es Alberto G.M. Arroba gmail.com.

Speaker 100:02:03

Hola, mi nombre es Susana Tintada Maldonado, tengo 34 años y soy de Perú. Vivo en Lima en la calle Las Flores 1 4 7. Mi código postal es Lima 18. Mi teléfono es el 9 5, 4 4 5, 6 7 y mi correo electrónico es Pulgarcita arroba gmail.com.

Speaker 200:02:44

Me llamo Nancy María Rodríguez, tengo 22 años, soy dominicana. Vivo en Santo Domingo en la calle Leopoldo Ramírez número 4. Mi código postal es 10, 3 26. Mi número de teléfono es 8:29. 5, 6, 5, 25 30. Y mi correo electrónico es n María arroba hotmail.com.

Speaker 100:03:30

Hola, me llamo Carlos Alvarez, tengo 32 años, soy colombiano y vivo en Medellín. Mi dirección es Carrera 28, número 43 25. Mi código postal es 0 5 128. Mi teléfono es 5 74 53:12. Mi mail es Carlos I un bajo Álvarez arroba, correo, punto com.

Speaker 200:04:16

Hola, me llamo Pamela Love, tengo 30 años y soy chilena. Vivo en la calle General Joffre 4 8 6 departamento 303 en Santiago centro mi número de celular el 09 54 45 49 99 y mi correo electrónico es pamela punto lopez arroba gmail punto com.

Speaker 100:05:00

Hola, me llamo Elena Fernández Rocha, tengo 28 años y soy uruguaya. Vivo en Montevideo, en la calle San José 14:20, quinto piso, apartamento 502. Mi código postal es 11000 mil cien, mi número de teléfono es 9 0 8 3 7 4 1 6 4 y mi correo electrónico es Fernández 9 arroba a punto hay.

Speaker 200:05:52

Hola, me llamo Saúl Huerta Picos, tengo 33 años y soy mexicano. Vivo en la calle Cerrada de San Antonio número 25, interior 101, en la colonia Ciudad de los Deportes

de la Delegación Benito Juárez, con el código postal 03 710 en la Ciudad de México. Mi teléfono es 55, treinta y ocho, cincuenta y cinco, sesenta y dos 10 y mi correo electrónico Saúl guion bajo huerta, arroba hotmail punto com.

Speaker 100:06:44

Me llamo Rosa Ortiz Martínez, tengo 26 años y soy española. Vivo en Jaén, en la calle del Horno número 41 Portal. Soy primer piso, mi código postal es 23 cero cero siete y mi número de teléfono en 9 5 3 26 87 94. Mi correo electrónico es rosa guion bajo 89 arroba Hotmail punto com.

Speaker 200:07:28

Me llamo María Teresa Camargo, tengo 54 años, soy de Colombia. Vivo en Bogotá, en la calle 127, número 19 18. Mi número de teléfono es el 6, 15, dieciséis, cuarenta y uno y mi correo electrónico es M.N. Camargo arrobas Yahoo punto com.

Speaker 100:08:22

Gracias. ¡Más materiales en profe de ELE punto es y en el canal de YouTube!

CAPÍTULO 1: ¡Vamos a cursar!

¡Empezamos!

PRIMERA PARTE: FORMULARIOS

ACTIVIDAD 1 – FORMULARIO



Objetivo: Conocer el género discursivo que se abordará en la unidad través de una lectura comprensiva de su definición y de los conocimientos previos de los/as estudiantes.



Materiales: Libro de clase.



Tiempo estimado: 10 minutos.

Desarrollo de las actividades:

a) Pedir a uno/a de los/as estudiantes de la clase que lea la definición (**Actividad 1**).

b) Consultar si comprendieron el enunciado, sobre todo el vocabulario. En caso de que haya algunos términos sin comprender, solicitar en primera instancia que alguien de la clase ofrezca la definición. Finalmente, complementarla, corregirla u ofrecerla si fuera necesario.

Justificar, luego, brevemente el tema con el que se va a trabajar. Tener en cuenta la introducción de este material.

c) Conversar sobre la circulación social de este género (**Actividad 1.1.**). Moderar la conversación según las preguntas de la consigna. Se puede agregar otra pero la idea es que esta tarea no tome demasiado tiempo. Apuntar a esta conclusión: *los formularios son géneros fijos, no esperan nuestra creatividad. Son un diálogo en diferido. La respuesta debe ser la indicada, de lo contrario, podemos tener algún perjuicio, por ejemplo, las personas que escriben/tipean “mal” su correo electrónico corren el riesgo de no recibir la información solicitada.*

NOTAS PARA EL/LA DOCENTE

Esta actividad apela a un conocimiento del mundo y conocimientos previos en torno al género formulario.

Esta actividad apela a indagar sobre el léxico disponible incluso a aumentarlo.

NOTAS DEL/LA DOCENTE

ACTIVIDAD 2 – FORMULARIO DE LA UNLP Y CELU



Objetivos: Explorar el formulario de inscripción a las carreras de grado de la UNLP. Precisar aspectos del campo léxico de la universidad.



Materiales: Formulario UNLP citado en el libro de clase. Libro de clase. Pizarrón.



Tiempo estimado: 10 minutos.

Desarrollo de las actividades:

a) Pedir al grupo que mire el formulario (**Actividad 2.**). Solicitar a una persona (que no sea quien leyó en la actividad anterior, preferentemente) que lea los campos solicitados por el formulario.

b) Consultar si comprendieron el enunciado, sobre todo el vocabulario. En caso de que haya algunos términos sin comprender, solicitar en primera instancia que alguien de la clase ofrezca la definición. Finalmente, complementarla u proponerla si fuera necesario.

c) Resolver por escrito la **Actividad 2.1.**

d) Controlar las respuestas de la **Actividad 2.1.** y, luego, anotar en el pizarrón aquellas palabras que se relacionan con la universidad. Dado que son pocas las palabras, es ideal que se agreguen algunas que no estén en el formulario pero que la clase considere dentro del campo semántico ya sea porque las ven en la cartelería de la universidad o en las redes sociales.

RESPUESTA ESPERADA: sede, carrera, facultad, programa. Se podría solicitar que agreguen algunas que conozcan o hayan escuchado: materia, banda horaria, parcial, final, promoción...

NOTAS DEL/LA DOCENTE

ACTIVIDAD 3 – FORMULARIO CELU



Objetivos: Explorar el formulario de inscripción al examen CELU. Conocer este examen.



Materiales: Formulario de inscripción al CELU citado en el libro de clase. Sitio web del CELU – internet-. Libro de clase. Pizarrón.



Tiempo estimado: 10 minutos.

Desarrollo de las actividades:

a) Pedir a la clase que mire el formulario (**Actividad 3.**). Se puede solicitar que comenten las particularidades que observan y, sobre todo, si lo vieron en otro momento.

b) Resolver por escrito la **Actividad 3.1.** Deberán consultar la página web oficial del CELU. Si no contaran con internet para hacerlo, el/la docente responsable podría mostrar unas capturas del sitio que cuente con la información necesaria para la tarea.

RESPUESTA ESPERADA: El CELU es el certificado de español lengua y uso. Es un examen que se rinde para acreditar el nivel de conocimientos de español como lengua extranjera. Tiene validez internacional.

c) Consultar si comprendieron todo el vocabulario y la información solicitada por las preguntas del formulario (**Actividad 3.2.**). En caso de que haya algunos términos sin comprender, solicitar en primera instancia que alguien de la clase ofrezca la definición. Finalmente, complementarla u ofrecerla si fuera necesario.

d) Controlar las respuestas de la **Actividad 3.2.** Para ello, solicitar que lean en voz alta sus notas.

e) Reflexión oral sobre la **Actividad 3.2.**: ¿Se encontraron con nueva información? ¿Rindieron en algún momento algún certificado internacional de lengua extranjera? ¿Cuál? ¿Cuál fue la razón? ¿Conocen certificados internacionales de su lengua materna?

f) La **Actividad 3.3.** propone una comparación entre la información solicitada por el formulario de la UNLP y el del CELU.

RESPUESTA ESPERADA:

Formulario	UNLP	CELU
Características		
Propósito	Inscribirse a una carrera de grado de la UNLP	Inscribirse como candidato/a para rendir el examen CELU
Cantidad de datos personales requeridos	15 campos a completar	18 campos a completar
Forma de tratamiento: VOS-USTED	Voseo	Ustedeo
Otro criterio Información solicitada	Identificación, carrera y validación de contraseña.	Identificación, lengua materna, aprendizaje de la lengua, etc.

g) La **Actividad 3.4.** solicita comentar oralmente la información ingresada en el cuadro.

RESPUESTA ESPERADA: Lo que tienen en común estos formularios es la información personal solicitada: nombre, apellido, documento, fecha de nacimiento, correo electrónico.

NOTAS PARA EL/LA DOCENTE

En caso de no contar con internet, se sugiere armar un .pptx con las imágenes del sitio web CELU para mostrar el formulario con precisión.

NOTAS DEL/LA DOCENTE



ACTIVIDAD 4 – Estructura de la pregunta para pedido de información personal



Objetivos: Formular preguntas de acuerdo con la estructura no marcada. Reconocer y emplear los distintos pronombres interrogativos en preguntas para pedir información personal.



Materiales: Libro de clase. Pizarrón. Gramática (optativa). Pizarrón.



Tiempo estimado: 10 minutos.

Desarrollo de las actividades:

a) La **Actividad 4** solicita completar este cuadro. Con ella se pretende reafirmar los saberes compartidos respecto de las preguntas y la información solicitada por estas:

RESPUESTA ESPERADA:

PREGUNTAS	INFORMACIÓN
¿Cómo es tu nombre? ¿Cómo te llamás?	Nombre
¿Cómo es tu correo electrónico?	Correo electrónico
¿Cuál es tu fecha de cumpleaños? ¿Cuál es tu fecha de nacimiento?	Fecha de cumpleaños
¿Dónde vivís? ¿Cuál es tu dirección? ¿De dónde sos?	Dirección País

<p>¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre? ¿Cuáles son tus intereses?</p>	<p>Intereses</p>
---	------------------



En esta unidad se introducirá una sección que encontrarán en otras partes del volumen. La sección se llama “Fijate” y pretende poner el foco en aspectos gramaticales. El/la docente decidirá, de acuerdo con la respuesta de sus estudiantes, si tiene que profundizar en ello o solo mencionarla y seguir.

En este caso el foco apunta a los pronombres interrogativos y a la formulación de preguntas. Para ampliar este aspecto ya sea expandiendo la explicación o designando tarea domiciliaria se sugieren estas dos fuentes:

- Díaz, L. y Yagüe, A. (2019). “Unidad 10. Preguntar. Interrogativos” en *PapELES. Gramática del español como lengua extranjera. Nivel A*. Madrid: Marco ELE.
- Menegotto, A. (Et. Al.) (2015). “La interrogación” en *El microscopio gramatical del español*. Buenos Aires: Tinta Fresca.

b) La **Actividad 4.1** pone el foco en los pronombres interrogativos en español de acuerdo con la potencial información solicitada.

RESPUESTA ESPERADA:

¿Qué? **H** Pregunta por cosas o acciones.

¿Quién/ quiénes? **E** Pregunta por las personas, por alguien.

¿Cuál/ cuáles? **F** Pregunta para elegir entre opciones.

¿Cuándo? **C** Pregunta sobre un momento, el tiempo.

¿Cuánto/a (s)? **B** Pregunta sobre cantidad, cantidades.

¿Dónde? **D** Pregunta por un lugar.

¿Por qué? **A** Pregunta sobre las causas, las razones.

¿Cómo? **G** Pregunta por la manera, la forma pero también sirve para preguntar por cosas, acciones o estados.

NOTAS PARA EL/LA DOCENTE

Esta actividad pretende que aprendan o refuercen el uso del pronombre interrogativo para formular preguntas que solicitan información personal. Si tal vez resulta muy sencilla la propuesta se puede proponer que improvisen algún *juego de rol* de un diálogo casual en el contexto universitario en el cual se pida información. Este debería contemplar preguntas tales como: ¿Dónde queda el aula 64? ¿Cuándo es el próximo parcial?

NOTAS DEL/LA DOCENTE

ACTIVIDAD 5 – Formas de tratamiento para el/la receptor/a: Tú/vos/usted



Objetivo: Reconocer y usar según la situación adecuada el voseo y el ustedeo.



Materiales: Libro de clase. Pizarrón. Gramática (optativa). TV con audio. Internet, preferentemente.



Tiempo estimado: 20 minutos.

Desarrollo de las actividades:

a) Mirar con los/as estudiantes el video propuesto por la **Actividad 5**. Se justificará oralmente que el video pretende reflexionar sobre un tema gramatical (tratamiento del/a receptor/a: el voseo). Ofrecer la proyección con subtítulos de YouTube. Es recomendable que se reproduzca dos veces y la clase tome notas de lo que considere relevante. El video también se ofrece descargado para ser visualizado sin conexión a internet. Sin embargo, recomendamos verlo en línea para conocer el canal [BBC News Mundo](#) que posee mucho material sobre información general y cuestiones del idioma.

A continuación, su transcripción:

Quando alguien escucha a otra persona hablando de “vos”, rápidamente puede pensar que debe ser argentino o uruguayo.

¿En qué andas vos? ¡Vos no sabés lo que me pasó!

Pero en realidad se calcula que dos terceras partes de Latinoamérica vosean:

Quando vos te vas, yo voy detrás de vos y cuando yo soy que me voy, vos vas detrás.

¿Vos me estás diciendo que no te has leído un solo libro de García Márquez? ¿Vos que estás pensando en la vida?

En algunas regiones se usa el “tú”, en otras el “vos” y en otras los dos. Pero... ¿por qué se dice que el pronombre “vos” empezó a utilizarse en el siglo IV (cuatro) para referirse a los emperadores romanos? En la península Ibérica se usó como una forma de referirse a una persona de más autoridad o con más rango, hasta que en el siglo XVI (dieciséis) empezó a utilizarse el “usted” como fórmula de respeto y el voseo empezó a caer en el olvido. Pero en América siguió vigente. Los españoles que colonizaron el continente sí usaban el voseo tanto para mantener el *status* de un interlocutor de alcurnia como para hacer notar que ellos mismos eran nobles cuando alguien se dirigía a ellos. De hecho, al principio del español en América existía en el vos, en “usted” y el “tú”. Pero “tú” estaba reservado a las personas con las que se tenía mucha intimidad, familiares muy cercanos o gente a la que conocías desde hacía mucho tiempo. Y el “usted” se convirtió en la forma máxima de respeto para referirse a las clases nobles y a quienes se convertirían en los nuevos burgueses. Por lo tanto, el voseo era la fórmula más usada al cabo del día. Pero entonces, ¿por qué hay lugares en los que ya no se usa?

Las condiciones de colonización de poblamiento europeo en América fueron extremadamente distintas. México es un lugar de colonización muy, muy temprana. Por otro lado, si miramos el Río de la Plata, vemos una colonización mucho más tardía que se hace ya desde la propia América, o sea, a través de unos hablantes que eran herederos, hijos y tataranietos de gente que había aprendido el español en el siglo XVI. Si volvemos ahora a México, tuvimos una permanente presencia de población que iba trayendo las innovaciones lingüísticas.

Actualmente el “vos” se encuentra en regiones de 17 (diecisiete) países americanos, aunque no tienen la misma connotación en todos los lugares. Allí es donde el vos coexiste con el tú. Las zonas rosadas del mapa, el “vos” suele asociarse a las poblaciones rurales en muchos lugares como buenos lugares de Perú. Lo que queda de voseo es en poblaciones rurales, por lo tanto, de origen indígena y hasta hace muy poco tiempo la valoración de las culturas indígenas y las necesidades hispanoamericanas no era la más alta. No tiene la misma valoración que la formal “tú”. Que se asocia más con el español peninsular o con el español central.

En BBC Mundo queremos saber desde dónde nos estás viendo y cómo hablas. ¿Usas el “tú”, el “vos” o los dos? ¡Explícanoslo en los comentarios!

Presentar, luego, de manera breve, el tema con el que se va a trabajar y relacionarlo con el video anterior: voseo. Aunque resulte reiterativo es importante hacer hincapié en que trabajaremos a partir de este interrogante: ¿Cuáles son las formas que usamos para dirigirnos a la persona con quien hablamos?

b) Consultar si comprendieron el video, sobre todo la explicación que se desarrolla. En caso de que haya algunos términos sin comprender, solicitar en primera instancia que alguien de la clase ofrezca la definición. Finalmente, complementarla, corregirla u ofrecerla si fuera necesario. Preguntar, por último, si conocían esa información al menos parcialmente.

c) Responder por escrito las preguntas de la **Actividad 5.1** que solicitan información del video.

RESPUESTA ESPERADA:

a.- ¿Dónde se usa “vos”?

En Argentina, Uruguay. Dos terceras partes de Latinoamérica vosean; Nicaragua y Colombia, por ejemplo. 17 países latinoamericanos usan el “vos” con distintas connotaciones.

b.- ¿Qué pasa en los lugares en donde el “vos” coexiste con el “tú”?

El “vos” suele asociarse a las poblaciones rurales, de origen indígena. No tiene el mismo “prestigio”, no tiene la misma valoración que el “tú” que es la forma asociada al español peninsular.

c.- ¿Qué es el “voseo”? Definí según tus saberes previos y con lo que interpretes del video.

Esta respuesta no está en el video. Se espera que los/as estudiantes respondan que es la forma de tratar al receptor a través de la palabra “vos”.

d) La **Actividad 5.2** solicita que se observe un cuadro perteneciente al paradigma de la conjugación verbal regular del español.

RESPUESTA ESPERADA:

...la conjugación verbal regular del tiempo **PRESENTE** del modo indicativo de los verbos: **COMER, CANTAR, VIVIR.**

e) La **Actividad 5.3** consiste en escuchar en la clase la pronunciación de la tabla anterior (Audio **Unidad 1. Actividad 5.2.mp3**). Con esto se pretende “sensibilizar” sobre la percepción de la acentuación de las formas verbales de la tabla.

f) La **Actividad 5.4** retoma lo escuchado para que lleguen a la conclusión sobre la diferencia en las formas verbales del presente de indicativo para “vos” y “tú”. Pueden considerar sus anotaciones pero, finalmente, es importante que con guía del/a docente arriben a una conclusión tal como la siguiente:

El voseo implica desinencias específicas en algunas formas de los modos indicativo, subjuntivo e imperativo. La referencia a los modos verbales podría omitirse dado que no es un tema gramatical desarrollado en este material. Se recomienda no agotarlos/as con la profundidad de cada tema gramatical. Eso lo definirá el nivel del grupo en cuanto al grado de reflexión gramatical que posea. **Es central que se presenten los ejemplos en negrita** u otros similares que no hayan oído/leído en la tabla para que esta se amplíe. Se puede solicitar que ofrezcan más ejemplos los/las estudiantes. Si fuera posible, sugerimos que se refiera el resto de las formas verbales que sufren este cambio de acentuación:

- **tú bailas - vos bailás**
- **tú cantes - vos cantés (o vos bailes)**
- **tú hayas salido - vos hayás salido (o vos hayas bailado)**
- **come (tú) - comé (vos)**

g) La **Actividad 5.5** pide que revisen la conjugación en: <https://www.rae.es/dpd/ayuda/modelos-de-conjugacion-verbal> para corroborar si en otros tiempos tenemos diferencias en las flexiones verbales de “vos/tú” y “usted”. Luego, la **Actividad 5.6** solicita completar la tabla para reconocer en qué tiempos verbales se usa la misma forma tanto para “vos” como para “tú”:

TIEMPOS Y MODOS VERBALES		FORMAS DIFERENTES PARA VOS/TÚ	MISMA FORMA PARA VOS/TÚ
MODO INDICATIVO	Presente	X	
	Pretérito Perfecto Simple		X
	Pretérito Imperfecto		X
	Pretérito Pluscuamperfecto		X
	Futuro Simple		X
	Condicional Simple		X
MODO IMPERATIVO		X	

*La tabla no releva las particularidades del subjuntivo porque no es exhaustiva, pero podrían agregarse si el nivel del grupo lo permite. La idea es no demorar más tiempo del sugerido para esta actividad.



Esta sección, “**Fijate**”, ya la conocimos en las actividades del punto 4. Sabemos que pretende poner el foco en aspectos gramaticales. Podemos repetir esto en la clase para ver si lo recuerdan. La información destaca que “usted” pese a ser un pronombre para la segunda persona del singular concuerda con las formas verbales de la tercera persona del singular.

h) La **Actividad 5.7** solicita que transformen las preguntas voseantes en preguntas con las formas verbales para “usted”. Recupera el apunte anterior.

RESPUESTA CORRECTA:

¿Dónde estudiás? **¿Dónde estudia?**

¿Por qué estudiás español? **¿Por qué estudia español?**

¿Dónde naciste? **¿Dónde nació?**

¿Sos argentino/a? **¿Es argentino/a?**

¿Vivís en Buenos Aires? **¿Vive en Buenos Aires?**

¿Hablás español? **¿Habla español?**

¿Hacés deporte? **¿Hace deporte?**

i) La **Actividad 5.8** pretende el ejercicio inverso, es decir, que se transformen las preguntas con las formas verbales para “usted” en preguntas voseantes. Para ello deberán recuperar las preguntas del formulario de inscripción al examen CELU.

RESPUESTA CORRECTA:

¿Estudió español? ¿Estudiás español?

¿Cuál es su lengua materna? ¿Cuál es tu lengua materna?

¿Vivió en algún país de habla hispana? ¿Viviste en algún país de habla hispana?

¿Se presentó alguna vez a rendir a un examen de certificación? ¿Te presentaste alguna vez a rendir a un examen de certificación?

NOTAS PARA EL/LA DOCENTE

Para ampliar con algún/a estudiante curioso/a: <https://www.rae.es/dpd/voseo>

Este material, citado a continuación, ofrece una explicación teórica breve sobre el voseo. Se puede sugerir a quien demande/necesite ejercitación a partir de:

- Menegotto, A. (Et. Al.) (2015). “Cap. 49. ¿Vos, tú o usted?” en *El microscopio gramatical del español*. Buenos Aires: Tinta Fresca.

La actividad 5.7 se puede guiar a partir de estas intervenciones:

- ☺ Conversar con el grupo acerca de qué otras expresiones contribuyen a la “formalidad” de la comunicación oral. Reflexionar acerca de las diferencias con la escritura. ¿En qué géneros encontramos “más formalidad”, más fórmulas o frases fijas? ¿Qué ocurre en su lengua materna?
- ☺ REFLEXIONAR SOBRE LA PRESENCIA/AUSENCIA DE SUJETO: en español no es necesario que se reitere el pronombre nominativo sujeto. Es muy común su elisión aprovechando la flexión verbal que lo contiene. Muchas veces se elige expresarlo para dar énfasis al agente.

La última actividad pretende que registren los cambios gramaticales que deben acompañar el uso de “vos” o “usted” tales como pronombres de objeto y determinantes. No es necesario que se dedique toda la clase a ello. A partir de los ejemplos de la Actividad 5.7 hay un corpus suficiente para contrastar “vos” y “usted”. Para ampliar se puede recurrir a:

- Menegotto, A. (Et. Al.) (2015). “Cap. 36. ¡Es mi muñeca!”, “Cap. 37. ¿Su hermana? ¿La hermana de quién?” y “Cap. 53. Le di el libro a la maestra” en *El microscopio gramatical del español*. Buenos Aires: Tinta Fresca.

NOTAS DEL/LA DOCENTE

ACTIVIDAD 6 – Vamos concluyendo



Objetivos: Hacer una revisión sobre el *voseo* y el *ustedeo*. Reconocer espacios de consulta confiables en las redes sociales.



Materiales: Libro de clase. Pizarrón. Gramática (optativa). Internet.



Tiempo estimado: 15 minutos.

Desarrollo de las actividades:

a) Leer en la clase el tuit de la RAE sobre el voseo (**Actividad 6**). Conversar con los/as estudiantes a partir de estas preguntas:

- × ¿Qué tiene que ver este tuit con lo que venimos trabajando?
- × ¿Piensan que es una información confiable o es falsa? ¿Por qué?
- × ¿Conocían la información que refiere el fragmento? ¿Habían escuchado antes algo similar?

Si tienen internet en sus celulares y/o en el aula:

- × ¿Podrían entrar en el Twitter de la RAE para ver qué información proporciona?
- × ¿Cómo hago una consulta a la RAE?

b) La **actividad 6.1** es un resumen del tema gramatical visto en las actividades correspondientes al ítem 5.

RESPUESTA CORRECTA:

Vos, tú y usted son los pronombres que usamos para dirigirnos a la persona a quien le hablamos. En Argentina, cuando no estamos obligados/as a mantener distancia social preferimos “**vos**”. El pronombre “**tú**” no es utilizado en esta variedad.

En presente de indicativo y en imperativo las formas verbales cambian su acentuación según sean para “**tú**” o “**vos**”. En algunas regiones los/las hablantes combinan “**vos**” con la forma verbal indicada para “**tú**”, por ejemplo, “**tú _____ (cualquier verbo en presente flexionado para “vos”, por ejemplo, “comés”, “cenás”, “trabajás”)** temprano”.

Tanto “**vos**” como “**tú**” tienen una forma verbal asociada, sin embargo, “**usted**” toma las formas verbales de la tercera persona. Eso se debe a una razón **histórica**.

“Usted” es la forma adecuada cuando preferimos un trato más distante, cortés o **formal**.

NOTAS PARA EL/LA DOCENTE

La primera actividad apunta a las variedades del español que usan “vos” y, además, instala la referencia de los lugares confiables para hacer consultas sobre el idioma. En este caso, el/la docente asume la “curaduría” de sitios seguros. Es fundamental contar con internet. De lo contrario, se puede debatir al respecto y dar como tarea domiciliaria la búsqueda específica y guiada en la web para que en el próximo encuentro se comente.

Dejamos a continuación una lista:

Real Academia española:

<https://twitter.com/RAEinforma>

#ConsultasRAE

Academia Argentina de letras

Formulario de consultas idiomáticas: <https://www.aal.edu.ar/?q=consultas>

Twitter: <https://twitter.com/canalaal>

Fundación de Español Urgente

<https://www.fundeu.es/>

<https://twitter.com/Fundeu>

La segunda actividad pretende dejar una conclusión gramatical resumida y enfocada a lo que se trabajó en esta parte.

NOTAS DEL/LA DOCENTE

II PARTE: CORREOS ELECTRÓNICOS

ACTIVIDAD 7 – Correos electrónicos en la universidad



Objetivo: Escribir correos electrónicos en el ámbito universitarios que sean adecuados a la situación comunicativa.



Materiales: Libro de clase. Pizarrón. Gramática (optativa). Internet.



Tiempo estimado: 20 minutos.

Desarrollo de las actividades:

a) La **Actividad 7** incorpora la lectura de textos auténticos que se corresponden con el título de esta sección. Se han eliminado los datos que hacen referencia a las identidades reales de las personas.

b) La **Actividad 7.1** pretende que los/as estudiantes dejen por escrito una conclusión respecto de la lectura anterior. Tenemos en cuenta que luego de esa lectura pueden surgir anécdotas personales en torno al género e-mail. Esto podría aprovecharse para reflexionar sobre las situaciones sociales en las que se inscribe el género.

RESPUESTA ESPERADA:

a.- ¿Sobre qué trata cada e-mail? **Escribí** las cuestiones que encuentres en común.

En el primer caso tenemos un e-mail de una estudiante dirigido a una profesora. Esto es igual en el segundo correo electrónico. En ambos las estudiantes hacen preguntas, piden determinada información a su profesora. Asimismo, los dos parten de información previa y conocida por las dos partes (PROFESORA Y ESTUDIANTE).

En el último correo no declara a quién se refiere, sin embargo, queda claro que es para quien maneja información sobre el Examen CELU, puede ser algún/a docente o área administrativa de una UU NN o Consorcio ELSE-CIN. Se reiteran, como en los casos anteriores, las preguntas y el pedido de información.

b.- ¿Qué intención comunicativa tiene cada uno? **Desarrollá** las particularidades de cada texto.

En el primer texto la estudiante declara su situación y **solicita información** respecto de cómo será la modalidad del examen final de la materia.

En el segundo texto la estudiante **pide la devolución** (nota, *feed back*) de un examen antes dado por ella.

El último correo **solicita información** sobre el examen de español CELU, en particular la fecha de evaluación para 2021.

c) En **Conversen** en grupo: ¿Podrías modificar algo de la escritura de esos correos (registro, pronombres, saludos, etc.)? **Ofrecé** 3 (tres) ejemplos de esos cambios.

RESPUESTA ESPERADA:

- Frases de saludo y despedida (“Buenas tardes, profesora”; “Estimada profesora”; “Adiós”; “Saludos cordiales”; etc)
- Frases de cortesía para atenuar pedidos (“Muchas gracias”; “Quedo atenta a su/tu respuesta”; “Disculpe/disculpá la molestia”; etc.)
- Registro: eliminar la expresión “jajja” en un correo académico. Elegir y mantener voseo o ustededeo a lo largo de todo el texto.

NOTAS PARA EL/LA DOCENTE

En la última actividad es deseable que el/la docente tome notas en el pizarrón y recupere ejemplos de distintos/as estudiantes para ampliar el abanico de opciones, el *léxico disponible*. También es importante que oriente el registro en caso de que no perciban, por ejemplo, que “¡Hola! ¿Cómo va?” es un enunciado propio del ámbito personal.

NOTAS DEL/LA DOCENTE

ACTIVIDAD 8 – Reglas de etiqueta en los correos electrónicos



Objetivos: Reflexionar respecto de la adecuación a la comunicación en el ámbito universitario y ampliar el léxico disponible en torno al género correo electrónico.



Materiales: Libro de clase. Pizarrón. Gramática (optativa). Infografía.



Tiempo estimado: 20 minutos.

Desarrollo de las actividades:

a) La **Actividad 8** propone leer la información de la infografía. Sería adecuado que cada estudiante pueda glosar o comentar qué entiende por cada ítem de la lista, es decir, que lo explique con sus palabras. Esto es para verificar que comprenden la información del texto.

b) La **Actividad 8.1** propone un análisis más general de la infografía a partir de conversar sobre estas consignas que, además, apelan a su resolución por escrito:

RESPUESTA ESPERADA:

Analizamos las recomendaciones para mandar un correo electrónico:

- ¿Agregarías alguna recomendación más a la infografía anterior? ¿Cuál? **Escribila.**
Podrían proponer otras tales como: saludar siempre al comienzo y al final, agradecer aunque no se haya hecho un pedido, editar el mensaje con las herramientas de edición de texto que ofrece la cuenta de correo.
- ¿Siempre hay que contemplar el uso de “vos” y de “usted” con distintos destinatarios? Es deseable luego de lo trabajado en las actividades de los puntos 5 y 6 los/as estudiantes recuperen para qué destinatarios/as es más adecuada una opción u otra, así como también mantener esa opción a lo largo de todo el texto.
- ¿Tenés la costumbre de escribir correos? ¿O preferís evitarlo y lo resolvés por mensajería y redes sociales?
- ¿Hay situaciones comunicativas que exigen la comunicación por correo electrónico? ¿Cuáles?
En este punto puede ser que recuperen anécdotas personales vividas en su corta experiencia con la universidad o en los pasos previos a venir a Argentina, con organismos tales como Migraciones o Cancillería.

c) La **Actividad 8.2** solicita que seleccionen cuatro (4) de las reglas para proponer el ejemplo de cómo sería el enunciado en el correo enviado o puede ser la explicación de qué refiere puntualmente esa regla.

RESPUESTA ESPERADA

ADVERTIR SI HAY ARCHIVOS ADJUNTOS: *En este correo vas a encontrar un archivo adjunto denominado “XXX” para la próxima reunión.*

ASUNTO EXPLICATIVO: *INFORMACIÓN IMPORTANTE: Asamblea del Centro de Estudiantes próximo martes.*

NOTAS PARA EL/LA DOCENTE

La última actividad se complementa con que el/la docente tome notas en el pizarrón y recupere ejemplos de distintos/as estudiantes para ampliar el abanico de opciones, el léxico disponible.

Podría aprovecharse si alguno/a de los/as estudiantes tiene algún correo electrónico tal como los comentados para compartir con la clase. Sería una muestra de lengua en uso propia de esta situación.

NOTAS DEL/LA DOCENTE

ACTIVIDAD 9 – Reescritura de un e-mail



Objetivo: Escribir un correo electrónico adecuado y consistente en registro en el ámbito académico a partir de un modelo previo a mejorar.



Materiales: Libro de clase. Pizarrón.



Tiempo estimado: 30 minutos.

Desarrollo de las actividades:

a) La **Actividad 9** solicita reescribir uno (1) de los correos electrónicos de la **Actividad 7**. La idea es que se recupere todo lo trabajado sobre intención comunicativa y registro en un texto de elaboración propia.

RESPUESTA ESPERADA

E-mail N°1:

ASUNTO: Examen final de Gramática I Primer Cuatrimestre 2020 Letras – UNMdP

Profesora:

Soy XXXX, estudiante de Gramática I, del primer cuatrimestre 2020 para la carrera de Letras de la UNMdP. Te molesto porque tengo una inquietud. Me anoté para rendir el final de la materia en la fecha de febrero, precisamente el 25 de ese mes. Es la primera vez que voy a rendir de manera virtual un final. Hace varios años, incluso, que no rindo finales. No sé cómo será en esta ocasión la modalidad, por ejemplo, si habrá algún link para videollamada. Desconozco dónde se encuentra esa información.

Muchas gracias. Aguado paciente tu respuesta. Saludos,

XXXX

E-mail N°2:

ASUNTO: Calificación de.... Gramática I Primer Cuatrimestre 2020 Letras – UNMdP

Profesora:

Soy XXXX estudiante de Gramática I, del primer cuatrimestre 2020 para la carrera de Letras de la UNMdP. Tengo una consulta dado que no me llegó la devolución del parcial dado el pasado 20 de agosto.

Muchas gracias. Aguado paciente tu respuesta. Saludos,

XXXX

E-mail N°3:

ASUNTO: Próxima fecha del Examen CELU

A quien corresponda/Estimados/as:

Soy XXXX y estoy interesado en presentarme a rendir el examen internacional de español CELU. Quisiera saber si habrá una fecha para presentarme este año 2021.

Muchas gracias. Aguardo paciente su respuesta. Saludos,

XXXX

NOTAS PARA EL/LA DOCENTE

A partir de la actividad de reescritura el/la docente debería tomar notas en el pizarrón de los aspectos a revisar antes de la lectura. Es interesante hacer esta actividad en el marco de la modalidad “taller”, invitando, desde el comienzo, a mejorar los textos. Para guiar las producciones se propone una grilla elaborada a partir de criterios del CELU, por ejemplo, objetivo/propósito comunicativo, adecuación gramatical, léxico, cohesión, etc. Es interesante consultar sobre algún criterio general que los/as estudiantes quieran añadir. Ellos/ellas deben apropiarse de los instrumentos de evaluación, conocerlos e interpretarlos.

Se sugiere que para la corrección se emplee la técnica de la co-corrección, así los/as estudiantes intercambiarán sus textos y le harán comentarios al texto que no sea suyo, siempre siguiendo la línea de los descriptores de la grilla. También es importante destacar que las ponderaciones atienden a aquello que cada estudiante pudo hacer con su texto; no se trata de marcar errores por ver solo aquello que “está mal”.

Por último, se debe socializar “la respuesta esperada” para establecer comparaciones entre las producciones e incorporar léxico si fuera posible. También pueden considerarse respuestas modelo.

VALORACIÓN Criterios a observar	ALCANZADO	PARCIALMENTE ALCANZADO	INSUFICIENTE
PROPÓSITO COMUNICATIVO	Cumple con el género y el propósito solicitados por la consigna. Aprovecha para ello los recursos lingüísticos precisos y variados en torno al registro adecuado.	Cumple parcialmente con el género y el propósito solicitados por la consigna. Aprovecha en ciertos momentos del texto los recursos lingüísticos del registro adecuado. Alterna registros sin que esto sea lo adecuado en el marco del género.	No cumple con el género y el propósito solicitados por la consigna. No comprende la consigna.
COHESIÓN	La información desarrollada es completa y muestra	La información aportada es completa y muestra	El texto presenta la información

	relaciones claras y lógicas entre todas sus partes.	relaciones lógicas en la mayoría de sus partes.	fragmentada y desorganizada.
ADECUACIÓN GRAMATICAL	No existen errores gramaticales. Puede aparecer alguno y menor que no afectan la fluidez del texto.	Aparecen errores de morfosintaxis que no afectan el significado general o no atentan contra la intención comunicativa.	Muchos errores gramaticales graves tales como la concordancia nominal y uso de pronombres. Usa las estructuras gramaticales de su lengua materna incorporando alguna palabra del español.
LÉXICO	Los diagramas y las ilustraciones son estupendos, precisos y facilitan la comprensión del tema al/la lector/a.	Los diagramas y las ilustraciones son precisos y facilitan la comprensión del tema al/la lector/a.	El léxico no es preciso e imposibilita la comprensión del texto al/la lector/a. Muchas palabras de su lengua materna. Pseudo adecuación de las palabras de la lengua materna al español.
ORTOGRAFÍA Y PUNTUACIÓN	Respeta la puntuación y la ortografía básica del español.	Respeta parcialmente la puntuación y la ortografía básica del español.	No respeta prácticamente ningún signo de puntuación ni la ortografía básica del español.
PRESENTACIÓN ORAL	Interesante, con vocabulario pertinente, alternancia de tonos para captar la atención e incorporación de gestos.	Relativamente pertinente, poca alternancia de tonos para captar la atención, con algunas interferencias de la lengua materna.	No habla en español.

NOTAS DEL/LA DOCENTE

ACTIVIDAD 10 – Escritura de un e-mail



Objetivo: Escribir un correo electrónico adecuado y consistente en registro en el ámbito académico.



Materiales: Libro de clase. Pizarrón.



Tiempo estimado: 30 minutos.

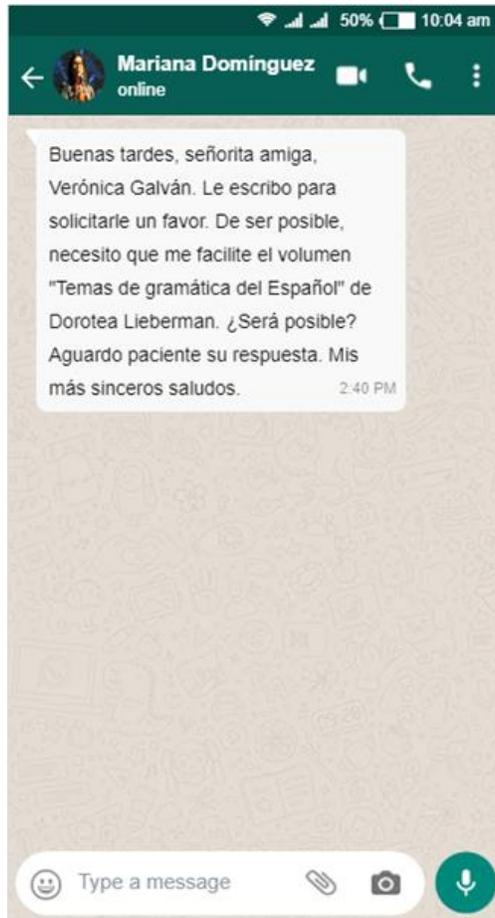
Desarrollo de las actividades:

a) En la **Actividad 10** se solicita que escuchen “el *audio* que Mariana le envió a Verónica”. La consigna provee información sobre las participantes, su vínculo y el contexto (“Ellas son amigas y, además, comparten como compañeras una cursada este cuatrimestre”). Esta tarea recupera otro género más cercano e informal para cuestiones de comunicación no solo en el contexto universitario.

b) En la **Actividad 10.1** consulta sobre los “inconvenientes” que presenta el audio. Si bien se seleccionó un término corriente tal como “inconveniente”, la consigna aborda el concepto de *registro lingüístico*. Propone que interpreten la inadecuación del audio y produzcan como actividad una respuesta adecuada a las características de la situación comunicativa. Se solicita que escriban. Otra alternativa o variante podría ser la grabación de un audio. Es una opción para proponerla y discutirla con el grupo. En caso de que hagan un audio, se sugiere que formulen un guion para no improvisar.

NOTAS PARA EL/LA DOCENTE

En la **Actividad 10** si no se contara con los medios para escuchar el audio, en lugar de trabajar con la transcripción, sugerimos que se apele al siguiente mensaje escrito de *WhatsApp*:



La segunda sugerencia en caso de que graben un audio para la **Actividad 10.1** es que usen <https://grabadoradevoz.org/> Es muy simple, no requiere descarga y pueden “jugar” con filtros para la voz.

NOTAS DEL/LA DOCENTE

ACTIVIDAD 10 – Escritura de un e-mail



Objetivo: Integrar los contenidos trabajados hasta el momento en producciones personales que respondan a los géneros discursivos de esta unidad.



Materiales: Libro de clase. Pizarrón. PC. Reproductor de audio. Gramática (optativa).



Tiempo estimado: De una clase a otra (tarea domiciliaria).

Desarrollo de las actividades:

a) Hemos llegado a la tarea final de la unidad que integra todo lo trabajado hasta el momento. En este caso se solicita que seleccionen dos opciones de las que aparecen a continuación. En el caso de este libro propondremos la clave escrita de las producciones, solamente a modo de guía para el/la docente. Esto ayudaría a moderar sus intervenciones y correcciones:

RESPUESTA ESPERADA

a. Diálogo de la oralidad:

Amigos/as charlando sobre la pandemia. Intercambian información general sobre el tema y su relación con los estudios, por ejemplo, presencialidad/virtualidad.

CONTEXTO: Residencia/pensión estudiantil. Laura es una estudiante del interior de la provincia de Buenos Aires y Lucía es extranjera.

LAURA: -Hola, Lu, ¿cómo va? ¿Todo bien?

LUCÍA: -Bien, acá extrañando un poco y otro poco estudiando a pesar de la incertidumbre de la pandemia. ¿Vos? ¿Qué tal?

LAURA: -Bien, esperando que lleguen las vacaciones, jejejej. Ya estoy cansada de tanto estudio.

LUCÍA: -¡Igual! Te hago una pregunta, ¿vos imprimís todos los materiales para estudiar o leés de la compu? Porque ahora tengo que preparar un final y no sé bien qué me conviene.

LAURA: -Mmmmm... Creo que tendrías que seguir la modalidad que usaste para preparar los parciales, aquella que te haya resultado más cómoda.

LUCÍA: -Claro, pasa que fui variando de acuerdo con la cantidad de materiales. Aquello que no era mucho lo leía de la compu porque no me cansaba tanto. Pero ahora, para este final es un montón y me cansa mucho la vista.

LAURA: -Entonces creo q tendrías que imprimir... No es muy ecológico, ¡pero vas a conservar tus ojos!

LUCÍA: -¡Tal cual! ¡Gracias!

b. Correo electrónico:

Pedís más bibliografía sobre un tema X al/la profesor/a X. Das las razones de ello, justificás el pedido.

ASUNTO: Bibliografía de Gramática I Primer Cuatrimestre 2020 Letras – UNMdP

Profesora:

Soy XXXX, estudiante de Gramática I, del primer cuatrimestre 2020 para la carrera de Letras de la UNMdP. En este momento me encuentro preparando el final para rendirlo en el primer llamado de diciembre. El tema con el que voy a iniciar el coloquio es “género gramatical”. En la bibliografía obligatoria del programa de la materia solicitan las lecturas de: Bosque, I. (1990). *Las categorías gramaticales. Relaciones y diferencias*. Madrid: Síntesis. “Cap. 5. Sustantivos y adjetivos”, pp. 105-124 y RAE (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. España: Espasa. “1.5. Unidades morfológicas (I). Morfología flexiva y morfología léxica; 1.7. Unidades morfológicas (III). 2. El género”.

Quería saber, dado que es el tema que seleccioné si eso es suficiente o si tengo que leer algo más. En ese caso, le solicito que tenga a bien consignar toda la bibliografía ampliatoria que considere necesaria. Así con tiempo la consigo y la estudio para la instancia del final.

Muchas gracias. Aguardo paciente su respuesta. Saludos,

XXXX

c. Textos de *Whatsapp* (o similar):

Preguntás al centro de estudiante cuáles son las materias para cursar este cuatrimestre. Pedí la información básica sobre eso. Un representante te contesta.

CONTEXTO: Mensajería interna de *Instagram*
(<https://www.instagram.com/aulehumanidades/?hl=es-la>)

TANIA: -Hola, buen día, soy Tania, estudiante extranjera de la carrera Profesorado en Letras (FaHCE).

LUCÍA: -Hola, Tania, ¿cómo estás? ¿En qué podemos ayudarte? Mi nombre es Lucía.

TANIA: -Soy nueva. Ya me anoté para el ciclo 2022. Vivo actualmente en Argentina. Sin embargo, todavía es todo nuevo para mí. No encuentro en lugar donde está la información que dice sobre qué materias tengo que cursar el primer cuatrimestre. Si bien falta tiempo, quiero estar al tanto.

LUCÍA: -En esta página está la información: <https://www.fahce.unlp.edu.ar/facultad/secretarias-y-prosecretarias/academica/deptos/letras/carreras/profesorado-en-letras>

Tenés que pulsar el botón: [Grilla aprobada en el Departamento de Letras](#)

Pero ya que estamos, te cuento. Para el primer cuatri se recomienda cursar: Intro a la literatura, Introducción a la lengua y la comunicación y seleccionar una materia optativa. Puede ser Lengua I, Latín I o Griego I. Si sos extranjera, te recomiendo Lengua I. Te va a dar un panorama del español super completo.

TANIA: - Ah, bueno, genial. Voy a mirar la página y, luego, decidiré.

LUCÍA: - Sí, tenés tiempo. Cualquier cosa, nos volvés a consultar.

TANIA: - ¡Gracias! 😊

LUCÍA: - ¡De nada! 😊

- b. En la **Actividad 11.1** se pide que expongan oralmente, muestren y lean sus producciones.
- c. Finalmente, se ofrece una *autoevaluación* para cerrar la unidad. Proponemos un formulario Google teniendo en cuenta que esta información sería ideal registrarla y relevarla a medida que cambian los grupos y usamos el mismo material. En él, cada estudiante puede responder y dar cuenta de su propio proceso de aprendizaje y ponderar esta propuesta pedagógica.

NOTAS PARA EL/LA DOCENTE

En la **Actividad 11.2** se propone una autoevaluación para ver si el/la estudiante reconoce los aspectos que ha fortalecido y aquellos que debe reforzar más. A partir de la lectura de esta información, sumado al registro que el/la docente lleva de cada estudiante, puede tomar acciones tales como sugerir actividades complementarias de tipo domiciliarias de otros libros de español (*Maratón ELE*), uso de la app *aBlapp* (<http://idiomas.filo.uba.ar/es/ablapp>), sitios web de lectura (https://www.wattpad.com/home?locale=es_ES). Recomendamos los ejercicios y las explicaciones que ofrecen: *PapELEs* (Disponible sin cargo en <https://marcoele.com/gramatica-a/>) y *El microscopio gramatical*. Las actividades propuestas ofrecen las soluciones para cotejar lo resuelto.

Para que cada docente administre su propio formulario deberá entrar a este link: https://docs.google.com/forms/d/1JtSm05XF_7yGJpWi6hfb4EZw3dln6SIAUpY5PDg3MBI/edit?usp=sharing con una cuenta propia de dominio @gmail.com. Luego, cuando este archivo ya esté alojado en su Google Drive, deberá “Hacer una copia”. Este formulario denominado “Copia de...” estará en su nube y se podrá editar de acuerdo con incluso más datos que desee agregar.

NOTAS DEL/LA DOCENTE
